



如何用11种语言说隔离？

上海警方首支防疫外语小分队成立 最强翻“疫”官集结

“居家隔离”、“冠状病毒”、“及时就诊”……面对来自各国的外籍人员，如何把这些“高频”词汇转换成法语、意大利语等小语种语言，如何见招拆招，积极解答各种疑难提问？

一群“外语很溜”的警察出动了。3月初，静安公安成立了上海警方首支防疫外语小分队，提供11国语言翻译咨询服务。

民警提供翻译咨询服务

上周，静安区有两名意大利籍人士返沪。这对意大利夫妻在家隔离时，意外接到了一通电话。“Buongiorno, io sono un poliziotto chi parla italianodall'ufficio della pubblica sicurezza di Shanghai.(您好，我是上海市公安局静安分局

经侦支队民警，会说意大利语。)熟悉的母语从手机中传出，让夫妻俩倍感亲切。电话中的警官用意大利语嘱咐这对夫妻在家做好隔离，如有症状出现，要及时就医。

打这个电话的就是防疫外语小分队的民警白文超。他毕业于上海外国语大学西方语系意大利语专业。白文超告诉记者，他们有一个外语交流群。这通电话，就是源于一位社区民警在群里的求助。

复工复产之后，许多民警碰到外国人求助或咨询疫情管控方面的问题，对外语交流尤其是疫情方面的专业词汇提出了新的要求。“散装英语”有点不够用了，怎么办？

静安分局团委书记张昕告诉记者，静安分局团委专门制作了一批“疫”卡通学习卡。“我们征集了许多

一线执勤民警碰到的问题，以及一些需要告知的事项，在分局出入境管理部门的支持下，制作成学习卡发给全局民警。”

大学英语专业的赵雅韵是天目西派出所团支部书记。除了制作卡片，她还用标准的英语录制了音频，做成二维码印在学习卡上，民警扫一扫就能学，跟着念。

“开始是几个团干部和青年团员用业余时间制作，后来大家觉得，除了内部学习，还可以建个群互相帮助、分享资源。”张昕说，有了交流群，哪位青年民警出警时有需要，马上就能通过团委联系有语言特长的民警翻译，也有越来越多的翻“疫”官纷纷入群援手，一支能说英、法、德、意、日、韩、西、葡、俄、波斯语，外加中文11种语言的“特别行动队”

就这样成立了。

外籍人士感受上海温度

3月7日下午，浦东机场静安区点位前传来一阵哭声。原来，一名来自疫情国家的小男孩被一群穿防护服的“外星人”吓到，突然哭起来，吵着要回国。

驻点的外语应急小分队队员、交警支队青年民警吴瑞丰立即上前用流利的英语安慰：“警察叔叔这里有只小熊熊送给你，让你陪伴你勇敢战胜疫情。”小男孩拿过小熊，不好意思地抱了抱，破涕为笑。

除了机场，外语应急小分队还在火车站开展防控，发挥外语特长，留在本职岗位上的，则24小时手机待命，随时接通多语种翻译和宣传任务。

“用对方的母语进行交流，一来

是为了更准确地传递信息，二来也能让对方在这里感受到温暖。”白文超告诉记者。一声声道谢背后，体现出上海温度。

据统计，外语应急小分队至今已妥善处理涉外翻译求助60余起，制作新媒体宣传告知疫情小贴士、动态信息30余条。随着分局外语应急小分队不断地释放警方善意，传播防疫宣传知识，也得到ICS上海外语频道、962288上海对外信息服务热线的大力支持，率先在全市制作发布了6国语言的《公安防疫小贴士》。

除常规性告知内容，小贴士还加入最新的涉疫电信诈骗防范等警方安全提示。已有8家外国领馆联系警方，希望提供小贴士，用于窗口发放和网上宣传。

首席记者 潘高峰 特约通讯员 忻文轲

中华学子赴海外留学已有百余年历史。2019年，我国出国留学人数更是创出历史新高，以60余万人的数字，毫无悬念地“持续保持世界最大留学生生源国”地位。最近，“留学生”似乎成了一个不被网民待见的群体，甚至有人戴上有色眼镜，说境外返回的留学生和华人华侨是“千里投毒”“回国添乱”。这样的“污名化”很不应该。

其实，这些留学生可能就是你我身边亲朋好友的孩子，其中一些人的年龄还很小。当所在国暴发疫情，特别是其中一些国家还很佛系，孩子们害怕了，想回到父母家人的身边找一个依靠，这是人之常情。还有一些留学生回国也是各有各具体情况。比如有的因为学校放假、停课；又如我在杨浦区采访的一对母女，就是因为孩子的日本留学签证到期了。所以，不能给来华航班上的所有人简单贴标签。

抗疫这些天，咱们常说，要构筑防控疫情的命运共同体。全人类都休戚与共了，难道，咱们还要单独把留学生排斥在外吗？在斥责留学生“从哪儿来，滚回哪儿去”的时候，可别忘了，人家可不是从“哪儿”来的，真真切切就是从“这儿”出去的。



今日论语

留学生群体不该被「污名化」

孙云

虽然，在这些回国的留学生乃至华侨华人中，也有个别做出了不合时宜的举动，如上海的“矿泉水公主”和北京的“豪横跑步女”。但是，引发全网关注的必然是极少数极端个例，本本分分主动申报、接受隔离的大多数一定是默默无闻的，而正是这个不被关注的“大多数”，才是归国群体中的主流。

而且，键盘侠们别忘了，就在不久前，国内疫情吃紧，海外华人和留学生们奔走街头，扫货口罩等防疫物资，一箱箱地往国内运，还有留学生人肉快递回国。当时的感动和感恩，一转眼已然健忘了吗？

当然，非常时期，归国的留学生和海外华人要调整心态，严格遵守祖国的各项防控措施。留学生瑶瑶(化名)主动在意大利隔离20天后才回国且主动申报的经历，就被称作“教科书式回国”。同胞们也要多一些同理心，换位思考一下。留学生不该被“污名化”，“喷子”才是不受欢迎的添乱者。

疫情通报

湖北三个0!

新增确诊、新增及现有疑似病例均为零

18日,31个省(自治区、直辖市)和新疆生产建设兵团报告新增确诊病例34例,其中湖北新增确诊病例0例(武汉0例),新增报告境外输入确诊病例34例(北京21例,广东9例,上海2例,黑

龙江1例,浙江1例)。新增死亡病例8例(湖北8例),新增疑似病例23例。截至18日24时,湖北全省新增确诊、新增及现有疑似病例均为零。

据新华社

上海昨天新增2例境外输入性病例

本报讯(记者 左妍)上海18日通过口岸联防联控机制,报告2例境外输入性新冠肺炎确诊病例,均从英国出发。截至18日24时,累计报告境外输入性确诊病例25例,现有17例境外输入性疑似病例正在排查中。18日,新增治愈出院1例,为伊朗输入性病例。18日,上海本地无新增新冠肺炎确诊病例。

疫 情 防 控 新闻发布会

不如实申报疫情
严重者可依法追究刑事责任

本报讯(记者 陆梓华)在昨天举行的上海市疫情防控新闻发布会上,市司法局一级巡视员刘平介绍,国家卫健委2020年1号公告明确,经国务院批准,将新冠肺炎纳入《国境卫生检疫法》规定的检疫传染病管

理。不如实申报疫情、隐瞒真实情况的,依法给予警告或罚款;引起检疫传染病传播或有引起检疫传染病传播严重危险的,依法追究刑事责任。

根据《上海市人民代表大会常

务委员会关于全力做好当前新型冠状病毒感染肺炎疫情防控工作的决定》,个人有隐瞒病史、重点地区旅行史、与患者或疑似患者接触史、逃避隔离医学观察等行为,有关部门还应当按照国家和本市规定,将其失信信息向本市公共信用信息平台归集,一旦被列为失信主体,将不能享受有关医疗费用的财政补助、医疗救助等,并可对今后申请贷款等造成不利影响。

航班经沪中转走啥流程?
建议先咨询航空公司

本报讯(记者 陆梓华)在昨天举行的上海市疫情防控新闻发布会上,市政府新闻办新闻发布处处

长尹欣介绍,国际转国际、国际转国内等不同中转行程,情况各不相同。请旅客根据上海机场入境防疫

联防联控流程,按照海关、边检、航空公司、机场的中转流程要求进行中转。建议旅客事先咨询承运航空公司,了解相关注意事项,以免耽误行程。

目前,上海已与江苏、浙江两省建立了联动转运机制。安徽省的相关方案正在制定推进中。

南京银行 上海分行
BANK OF NANJING Shanghai Branch

产品及活动咨询可扫码点击“专家预约”,将有专业的理财经理为您服务。
24小时服务热线: 95302
南京银行网址: www.njcb.com.cn

优质理财

鑫悦享1912三个月定开(Z40004)

4.61%

成立以来年化收益率
(数据日期: 2020/03/06)(已运作天数: 80天)

一万元起售

开放周期 每季
开放期 03/18-03/25
业绩比较基准 一年定期存款基准利率+2.6%

鑫悦享月月盈(Z40002)

4.46%

上期参考年化收益率
(参考期间: 2020/01/21-2020/02/18)

一万元起售

开放周期 每月
开放期 03/18-03/24
业绩比较基准 7天通知存款基准利率

风险提示:
1、业绩比较基准是管理人根据自身投资经验、对市场的预判等对产品设定的投资目标,不代表本产品的未来表现实际收益和收益承诺。2、理财产品过往业绩不代表其未来表现不等于理财产品实际收益,投资须谨慎。3、具体产品及要素以南京银行发布的理财产品说明书为准,详询南京银行各网点及95302。4、理财非存款,产品有风险,投资须谨慎。注:当前中国人民银行发布的1年定期存款基准利率为1.5%,7天通知存款基准利率为1.35%

南京银行个人大额存单, 三年期年利率4.18%
以50万为例, 存满3年, 到期可获利息约63570元

币种	类型	期限	起存金额(万元)	年利率	发行时间
人民币	个人大额存单	三年	50	4.18%	每周一发行,具体时间以我行公告为准。
			20	4.13%	
	个人定期存款	三年/五年	1	4.125%	2020年1月15日-3月31日每天

注:个人大额存单是由银行业存款类金融机构面向非金融机构投资人发行的记账式大额存款凭证;认购期内如遇人行存款利率调整则提前终止发行;按月付息、行内全额转让两者不可兼得;额度有限,售完为止;认购期内请以办理时实际执行利率为准。利息以实际到期收益为准。

南京银行上海分行提升有礼活动火热进行中

- 活动时间:即日起-2020年3月31日
- 活动内容:活动期间,南京银行上海分行新客户或金卡级别以下客户升级为金卡或白金卡级别客户,可获赠5万鑫e商城综合积分;财富管理级别以下客户升级为财富管理级别及以上客户,可获赠15万鑫e商城综合积分,积分可在我行鑫e商城兑换话费、蔬菜、礼品等。

注 金卡客户:指本行AUM值在20万元(含)到50万元间的个人客户 白金卡客户:指本行AUM值在50万元(含)到300万元间的个人客户 财富管理客户:指本行AUM值在300万元(含)到600万元间的个人客户 积分有效期至2020年12月31日